

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 48

12. marca 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 410/2005 z 11. marca 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny.....	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 411/2005 z 11. marca 2005 stanovujúce maximálne výšky subvencií pre smotanu, maslo a zahustené maslo pre 159. zvláštne ponukové konanie uskutočnené v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97	3
	Nariadenie Komisie (ES) č. 412/2005 z 11. marca 2005 stanovujúce minimálne predajné ceny masla pre 159. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97	5
	Nariadenie Komisie (ES) č. 413/2005 z 11. marca 2005 stanovujúce maximálnu výšku subvencie pre zahustené maslo na 331. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (EHS) č. 429/90.....	7
	Nariadenie Komisie (ES) č. 414/2005 z 11. marca 2005 týkajúce sa 78. individuálnej výzvy na predkladanie ponúk, uskutočnenej v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2799/1999	8
	Nariadenie Komisie (ES) č. 415/2005 z 11. marca 2005 týkajúce sa 15. individuálnej výzvy na predkladanie ponúk, uskutočnenej v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2771/1999	9
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 416/2005 z 11. marca 2005, ktorým sa mení a dopĺňa príloha XI k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002, pokiaľ ide o dovážanie určitých živočíšnych vedľajších produktov z Japonska určených na technické účely ⁽¹⁾	10
	Nariadenie Komisie (ES) č. 417/2005 z 11. marca 2005, ktorým sa stanovuje maximálna náhrada na vývoz bielenej ryže s dlhými zrnami B do niektorých tretích krajín v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 2032/2004	12
	Nariadenie Komisie (ES) č. 418/2005 z 11. marca 2005 týkajúce sa ponúk predložených v rámci výberového konania na pridelenie dotácie na dodávku lúpanej ryže s dlhými zrnami B na ostrov Réunion ustanoveného nariadením Komisie (ES) č. 2033/2004	13

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

Nariadenie Komisie (ES) č. 419/2005 z 11. marca 2005, ktoré sa týka predložených ponúk na vývoz bielinej ryže s okrúhlymi, strednými a dlhými zrnami A do niektorých tretích krajín v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 2031/2004	14
--	----

II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné

Rada

2005/201/ES:

- ★ Rozhodnutie Spoločnej rady EÚ a Mexika č. 5/2004 z 15. decembra 2004 o prijatí prílohy podľa článku 17 ods. 3 rozhodnutia č. 2/2000 k uvedenému rozhodnutiu o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach

15

2005/202/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 31. januára 2005 o uzatvorení dodatkového protokolu k Dohode o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej, aby sa zohľadnilo pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii

22

Dodatkový protokol k Dohode o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej, aby sa zohľadnilo pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii

24

2005/203/ES:

- ★ Rozhodnutie Spoločnej rady Európska únia–Mexiko č. 1/2005 z 21. februára 2005, ktorým sa zavádza korigendum rozhodnutia Spoločnej rady EÚ–Mexiko č. 3/2004
- ★ Informácia o dátume nadobudnutia platnosti Dodatkového protokolu k Dohode o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie nových členských štátov k Európskej únii
- ★ Informácia o dátume nadobudnutia účinnosti rozhodnutia Spoločnej rady EÚ–Mexiko č. 1/2005 o korigende rozhodnutia Spoločnej rady EÚ–Mexiko č. 3/2004 z 29. júla 2004

27

28

28

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 410/2005

z 11. marca 2005,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 12. marca 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 11. marca 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	122,2
	204	74,0
	212	143,7
	624	159,5
	999	124,9
0707 00 05	052	175,4
	096	128,5
	204	98,3
	999	134,1
0709 10 00	220	18,4
	999	18,4
0709 90 70	052	182,3
	204	106,0
	999	144,2
0805 10 20	052	54,9
	204	45,1
	212	57,2
	220	48,9
	400	51,1
	421	39,1
	624	61,2
	999	51,1
0805 50 10	052	57,3
	220	70,4
	400	67,6
	999	65,1
0808 10 80	388	78,8
	400	96,8
	404	75,0
	508	62,1
	512	67,2
	528	65,9
	720	65,8
	999	73,1
0808 20 50	052	186,2
	388	63,0
	400	93,4
	512	51,4
	528	58,1
	999	90,4

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 411/2005**z 11. marca 2005****stanovujúce maximálne výšky subvencií pre smotanu, maslo a zahustené maslo pre 159. zvláštne ponukové konanie uskutočnené v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov⁽¹⁾, najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2571/97 z 15. decembra 1997 týkajúcim sa predaja masla za zníženu cenu a udelenia subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo, ktoré sú určené pre výrobu cukrárenských výrobkov, zmrzlín a iných potravinárskych výrobkov⁽²⁾, intervenčné orgány pristupujú prostredníctvom ponukového konania k predaju istých množstiev intervenčného masla, ktoré sa nachádza v ich vlastníctve a k udeleniu subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo. Článok 18 uvedeného nariadenia ustanovuje, že vzhľadom na ponuky prijaté pre každú individuálnu výzvu na predkladanie ponúk sa určuje minimálna predajná cena masla, ako aj maximálna výška subvencie pre

smotanu, maslo a zahustené maslo, ktoré sa môžu líšiť v závislosti od miesta určenia, obsahu tuku v masle a spôsobu použitia, alebo sa rozhodne o zastavení ponukového konania. Podľa toho je potom potrebné stanoviť výšku záruky alebo záruk na spracovanie.

- (2) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre 159. ponukové konanie uskutočnené v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97 sa maximálna výška subvencií, ako aj výšky záruk na spracovanie stanovujú pre hodnoty uvedené v tabuľke v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 12. marca 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 350, 20.12.1997, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

PRÍLOHA

K nariadeniu Komisie z 11. marca 2005, ktorým sa stanovuje maximálna výška subvencií pre smotanu, maslo a zahustené maslo pre 159. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97

(EUR/100 kg)

Vzorec		A		B	
Spôsob zavedenia		So značkova- ciami látkami	Bez značkova- cích látok	So značkova- ciami látkami	Bez značkova- cích látok
Maximálna výška subvencie	Maslo $\geq$ 82 %	56	52	55,5	52
	Maslo < 82 %	53,5	50,8	—	—
	Zahustené maslo	67,5	63,5	67	63,5
	Smotana			26	22
Záruka na spracovanie	Maslo	62	—	61	—
	Zahustené maslo	74	—	74	—
	Smotana	—	—	29	—

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 412/2005**z 11. marca 2005****stanovujúce minimálne predajné ceny masla pre 159. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov⁽¹⁾, najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2571/97 z 15. decembra 1997 týkajúcim sa predaja masla za zníženu cenu a udelenia subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo, ktoré sú určené na výrobu cukrárenských výrobkov, zmrzlín a iných potravinárskych výrobkov⁽²⁾, intervenčné orgány pristupujú prostredníctvom ponukového konania k predaju istých množstiev intervenčného masla, ktoré sa nachádza v ich vlastníctve, a k udeleniu subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo. Článok 18 uvedeného nariadenia ustanovuje, že vzhľadom na ponuky prijaté pre každú individuálnu výzvu na predkladanie ponúk sa určuje minimálna predajná cena masla,

ako aj maximálna výška subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo, ktoré sa môžu líšiť v závislosti od miesta určenia, obsahu tuku v masle a spôsobu použitia, alebo sa rozhodne o zastavení ponukového konania. Podľa toho je potom potrebné stanoviť výšku záruky alebo záruk na spracovanie.

- (2) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre 159. ponukové konanie, uskutočnené v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97, sa minimálne predajné ceny pre intervenčné maslo, ako aj výšky záruk na spracovanie stanovujú na hodnoty uvedené v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 12. marca 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 350, 20.12.1997, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 11. marca 2005, ktorým sa stanovujú minimálne predajné ceny masla pre 159. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97

(EUR/100 kg)

Vzorec			A		B		
Spôsob zavedenia			So značkova- ciami látkami	Bez značkova- cích látok	So značkova- ciami látkami	Bez značkova- cích látok	
Minimálna predajná cena	Maslo ≥ 82 %	Prirodzené	206	210	—	210	
		Zahustené	—	—	—	—	
Záruka na spracovanie		Prirodzené	73	73	—	73	
		Zahustené	—	—	—	—	

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 413/2005

z 11. marca 2005

stanovujúce maximálnu výšku subvencie pre zahustené maslo na 331. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (EHS) č. 429/90

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov⁽¹⁾, najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V súlade s nariadením Komisie (EHS) č. 429/90 z 20. februára 1990 týkajúcim sa udeľovania subvencie pre zahustené maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve⁽²⁾ prostredníctvom ponukového konania, intervenčné orgány pristupujú k stálemu ponukovému konaniu za účelom udelenia subvencie pre zahustené maslo. Článok 6 uvedeného nariadenia ustanovuje, že vzhľadom na ponuky prijaté pre každú individuálnu výzvu na predkladanie ponúk sa určuje maximálna výška subvencie pre zahustené maslo s minimálnym obsahom tuku 96 %, alebo sa rozhodne o zastavení ponukového konania. Z tohto dôvodu je potrebné stanoviť výšku záruky miesta určenia.

- (2) Na základe prijatých ponúk je potrebné stanoviť maximálnu výšku subvencie na úrovni uvedenej vyššie a následne stanoviť záruku miesta určenia.

- (3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V súvislosti s 331. ponukovým konaním, uskutočneným v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (EHS) č. 429/90, a maximálna výška subvencie a záruka miesta určenia stanovujú takto:

- | | |
|------------------------------|------------------|
| — maximálna výška subvencie: | 66,6 EUR/100 kg, |
| — záruka miesta určenia: | 74 EUR/100 kg. |

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 12. marca 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 45, 21.2.1990, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 414/2005**z 11. marca 2005****týkajúce sa 78. individuálnej výzvy na predkladanie ponúk, uskutočnenej v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2799/1999**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov⁽¹⁾, najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V zmysle článku 26 nariadenia Komisie (ES) č. 2799/1999 zo 17. decembra 1999, ktorým sa stanovujú podmienky uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 v súvislosti s udeľovaním subvencie pre odtučené sušené mlieko určené na kŕmenie zvierat a s predajom uvedeného odtučeného mlieka⁽²⁾, intervenčné orgány zaradili do stáleho ponukového konania niektoré množstvá odtučeného sušeného mlieka, ktorého sú vlastníckmi.
- (2) Podľa článku 30 nariadenia (ES) č. 2799/1999 sa určuje, vzhľadom na ponuky prijaté pre každú individuálnu

výzvu na predkladanie ponúk, minimálna predajná cena alebo sa rozhodne o zastavení ponukového konania.

- (3) Po preskúmaní prijatých ponúk sa intervenčné orgány rozhodli zastaviť ponukové konanie.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V súvislosti so 78. individuálnou výzvou na predkladanie ponúk, uskutočnenou v zmysle nariadenia (ES) č. 2799/1999 a ktorej lehota na podávanie ponúk vypršala dňa 8. marca 2005, intervenčné orgány rozhodli zastaviť ponukové konanie.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 12. marca 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 340, 31.12.1999, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 415/2005**z 11. marca 2005****týkajúce sa 15. individuálnej výzvy na predkladanie ponúk, uskutočnenej v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2771/1999**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskych spoločenstiev,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 10 písm. c),

keďže:

- (1) V súlade s článkom 21 nariadenia Komisie (ES) č. 2771/1999 zo 16. decembra 1999, ustanovujúceho podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o intervenciu na trhu s maslom a smotanou⁽²⁾, ponúkajú intervenčné agentúry na základe obvyklej výzvy na verejné obstarávanie na predaj určité množstvá masla, ktoré vlastní.
- (2) Na základe ponúk prijatých po každej individuálnej výzve na verejné obstarávanie je potrebné stanoviť minimálnu predajnú cenu alebo je potrebné prijať rozhodnutie

o neposkytnutí odmeny v súlade s článkom 24a nariadenia (ES) č. 2771/1999.

- (3) Po preskúmaní prijatých ponúk sa intervenčné orgány rozhodli zastaviť ponukové konanie,
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V súvislosti s 15. individuálnou výzvou na predkladanie ponúk, uskutočnenou v zmysle nariadenia (ES) č. 2771/1991, ktorej lehota na podávanie ponúk vypršala dňa 8. marca 2005, sa intervenčné orgány rozhodli zastaviť ponukové konanie.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 12. marca 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 333, 24.12.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 416/2005

z 11. marca 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa príloha XI k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002, pokiaľ ide o dovážanie určitých živočíšnych vedľajších produktov z Japonska určených na technické účely

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002 z 3. októbra 2002, ktorým sa stanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa živočíšnych vedľajších produktov neurčených pre ľudskú spotrebu⁽¹⁾, najmä na jeho článok 29 ods. 3,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 1774/2002 stanovuje podmienky pre dovážanie na územie Spoločenstva krvných produktov a iných živočíšnych vedľajších produktov určených na technické účely vrátane využitia vo farmaceutickom priemysle. Členské štáty majú povoliť dovážanie týchto vedľajších produktov, ak spĺňajú príslušné požiadavky stanovené v kapitole IV alebo XI prílohy VIII k tomuto nariadeniu.
- (2) Nariadenie (ES) č. 1774/2002 stanovuje, že vedľajšie produkty musia pochádzať z tretej krajiny alebo časti tretej krajiny, ktorá je uvedená v časti VI jeho prílohy XI. Japonsko nie je uvedené v časti VI prílohy XI.
- (3) Kompetentný úrad v Japonsku (Ministerstvo poľnohospodárstva, lešnictva a rybného hospodárstva, Oddelenie bezpečnosti zdravia zvierat a živočíšnych produktov) dal Komisii potrebné záruky, že krvné produkty a iné vedľajšie produkty z Japonska určené na technické využitie je možné získať a doručiť na územie Spoločenstva v súlade s príslušnými dovoznými požiadavkami. Konkrétne Japonsko schválilo a zaregistrovalo príslušné závody podľa článku 29 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1774/2002.
- (4) Preto je vhodné rozšíriť časť VI prílohy XI o Japonsku.
- (5) Je tiež vhodné zmeniť a doplniť časť VI prílohy XI s cieľom použiť rovnakú terminológiu, ako je v kapitole XI prílohy VIII tohto nariadenia.

- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 1774/2002

Príloha XI k nariadeniu (ES) č. 1774/2002 sa mení a dopĺňa takto:

„ČASŤ VI

Zoznam tretích krajín, z ktorých členské štáty môžu povoliť dovoz živočíšnych vedľajších produktov a krvných produktov (s výnimkou krvných produktov z koní), určených na technické účely vrátane využitia na liečivá (veterinárne osvedčenie, kapitola 4 C a 8 B).

A. Krvné produkty:

1. Krvné produkty z kopytníkov:

tretie krajiny alebo časti krajín uvedené v časti I prílohy II rozhodnutia Rady 79/542/EHS, z ktorých je povolený dovoz všetkých kategórií čerstvého mäsa z príslušných druhov a tieto krajiny:

— (JP) Japonsko.

2. Krvné produkty z iných druhov:

tretie krajiny uvedené v časti I prílohy II k rozhodnutiu Rady 79/542/EHS a tieto krajiny:

— (JP) Japonsko.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 273, 10.10.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 93/2005 (Ú. v. EÚ L 19, 21.1.2005, s. 34).

B. Živočíšne vedľajšie produkty určené na farmaceutické využitie:

tretie krajiny uvedené v časti 1 prílohy II k rozhodnutiu Rady 79/542/EHS, v prílohe k rozhodnutiu Komisie 94/85/ES (*) alebo v prílohe I k rozhodnutiu Komisie 2000/585/ES (**) a tieto krajiny:

- (JP) Japonsko,
- (PH) Filipíny, a
- (TW) Taiwan.

C. Živočíšne vedľajšie produkty určené na technické účely s výnimkou využitia vo farmaceutickom priemysle:

tretie krajiny uvedené v časti 1 prílohy II k rozhodnutiu Rady 79/542/EHS, z ktorých dovoz tejto kategórie čerstvého mäsa z príslušných druhov je povolený, v prílohe k rozhodnutiu Komisie 94/85/ES alebo v prílohe I k rozhodnutiu Komisie 2000/585/ES.

(*) Ú. v. ES L 44, 17.2.1994, s. 31.

(**) Ú. v. ES L 251, 6.10.2000, s. 1.“

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 417/2005**z 11. marca 2005,****ktorým sa stanovuje maximálna náhrada na vývoz bielenej ryže s dlhými zrnami B do niektorých tretích krajín v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 2032/2004**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1785/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s ryžou⁽¹⁾, najmä na jeho článok 14 ods. 3,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 2032/2004⁽²⁾ sa otvorilo výberové konanie pre vývoznú náhradu na ryžu.
- (2) V súlade s článkom 5 nariadenia Komisie (EHS) č. 584/75⁽³⁾ môže Komisia na základe predložených ponúk podľa postupu určeného v článku 26 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1785/2003 rozhodnúť o stanovení maximálnej vývozej náhrady. Pri tomto stanovení je potrebné zobrať do úvahy najmä kritériá určené v článku 14 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1785/2003. Zmluva sa uzatvorí s každým uchádzačom vo výberovom konaní, ktorého ponuka sa nachádza na úrovni maximálnej vývozej náhrady alebo na nižšej úrovni.

- (3) Uplatňovanie kritérií uvedených vyššie na súčasnú situáciu na trhu s danou ryžou vedie k stanoveniu maximálnej vývozej náhrady vo výške uvedenej v článku 1.

- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Maximálna náhrada na vývoz bielenej ryže s dlhými zrnami B do niektorých tretích krajín sa stanovuje na základe ponúk predložených v období od 7. do 10. marca 2005 na 57,00 EUR/t v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 2032/2004.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 12. marca 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 353, 27.11.2004, s. 6.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 61, 7.3.1975, s. 25. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1948/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 18).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 418/2005**z 11. marca 2005****týkajúce sa ponúk predložených v rámci výberového konania na pridelenie dotácie na dodávku
lúpanej ryže s dlhými zrnami B na ostrov Réunion ustanoveného nariadením Komisie (ES)
č. 2033/2004**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1785/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s ryžou⁽¹⁾, najmä na jeho článok 5 ods. 3,

so zreteľom na nariadenie Komisie (EHS) č. 2692/89 zo 6. septembra 1989 o podrobných pravidlách uplatňovania týkajúcich sa vývozu ryže na ostrov Réunion⁽²⁾, najmä na jeho článok 9 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 2003/2004⁽³⁾ sa otvorilo výberové konanie pre dotáciu na vývoz ryže na ostrov Réunion.
- (2) V súlade s článkom 9 nariadenia (EHS) č. 2692/89 môže Komisia na základe predložených žiadostí, podľa postupu určeného v článku 26 nariadenia (ES) č. 1785/2003, rozhodnúť o zastavení výberového konania bez výberu ponuky.

- (3) S ohľadom najmä na kritériá uvedené v článkoch 2 a 3 nariadenia (EHS) č. 2692/89 sa maximálna dotácia nemusí stanoviť.

- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nevyhovuje sa ponukám predloženým v období od 7. do 10. marca 2005 v rámci výberového konania pre dotáciu na vývoz lúpanej ryže s dlhými zrnami B, patriacej pod kód KN 1006 20 98, na ostrov Réunion, v zmysle nariadenia (ES) č. 2033/2004.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 12. marca 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 261, 7.9.1989, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1275/2004 (Ú. v. EÚ L 241, 13.7.2004, s. 8).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 353, 27.11.2004, s. 9.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 419/2005**z 11. marca 2005,****ktoré sa týka predložených ponúk na vývoz bielenej ryže s okrúhlymi, strednými a dlhými zrnami
A do niektorých tretích krajín v rámci výberového konania v zmysle nariadenia (ES) č. 2031/2004**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1785/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s ryžou⁽¹⁾, najmä na jeho článok 14 ods. 3,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 2031/2004⁽²⁾ sa otvorilo výberové konanie pre vývoznú náhradu za ryžu.
- (2) V súlade s článkom 5 nariadenia Komisie (EHS) č. 584/75⁽³⁾ môže Komisia na základe predložených ponúk, podľa postupu určeného v článku 26 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1785/2003, rozhodnúť o zastavení výberového konania bez výberu ponuky.

(3) S ohľadom najmä na kritériá uvedené v článku 14 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1785/2003 sa maximálna náhrada nemusí stanoviť.

(4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nevyhovuje sa ponukám predloženým v období od 7. do 10. marca 2005 v rámci výberového konania pre náhradu za vývoz bielenej ryže s okrúhlymi, strednými a dlhými zrnami A do niektorých tretích krajín v zmysle nariadenia (ES) č. 2031/2004.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 12. marca 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. marca 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 353, 27.11.2004, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 61, 7.3.1975, s. 25. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1948/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 18).

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE SPOLOČNEJ RADY EÚ A MEXIKA č. 5/2004

z 15. decembra 2004

o prijatí prílohy podľa článku 17 ods. 3 rozhodnutia č. 2/2000 k uvedenému rozhodnutiu
o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach

(2005/201/ES)

SPOLOČNÁ RADA,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

so zreteľom na Dohodu o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej⁽¹⁾ (ďalej len „dohoda“),

Príloha o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach k rozhodnutiu Rady č. 2/2000, uvedená v prílohe k tomuto rozhodnutiu, sa týmto prijíma.

Článok 2

so zreteľom na rozhodnutie Spoločnej rady EÚ a Mexika č. 2/2000⁽²⁾, a najmä na jeho článok 17 ods. 3,

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, počas ktorého bolo prijaté Spoločnou radou.

Keďže článok 17 ods. 3 rozhodnutia č. 2/2000 predpokladá, že správy oboch strán majú zabezpečiť vzájomnú administratívnu pomoc v colných záležitostiach v súlade s ustanoveniami prílohy o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach, ktorú má Spoločná rada prijať najneskôr jeden rok od nadobudnutia účinnosti rozhodnutia č. 2/2000,

V Bruseli 15. decembra 2004

Za Spoločnú radu
predseda
L. E. DERBEZ

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 276, 28.10.2000, s. 45.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 157, 30.6.2000, s. 10.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

O VZÁJOMNEJ ADMINISTRATÍVNEJ POMOCI V COLNÝCH ZÁLEŽITOSTIACH

Článok 1

Definície

Na účely tejto prílohy:

- a) ‚colné predpisy‘ znamenajú akékoľvek právne predpisy alebo nariadenia prijaté Európskym spoločenstvom a Mexikom upravujúce dovoz, vývoz a tranzit tovaru a jeho umiestnenie do akéhokoľvek iného colného režimu alebo konania vrátane opatrení zákazu, obmedzenia a kontroly;
- b) ‚dožadujúci orgán‘ znamená príslušný colný orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na tento účel a ktorý podáva dožiadanie o pomoc na základe tejto prílohy;
- c) ‚dožiadaný orgán‘ znamená príslušný colný orgán určený stranou na tento účel a ktorý prijíma dožiadanie o pomoc na základe tejto prílohy;
- d) ‚colný orgán‘ znamená pre Európske spoločenstvo príslušné útvary Komisie Európskych spoločenstiev a colné orgány jeho členských štátov; a pre Mexiko, Secretaria de Hacienda y Crédito Público alebo jeho nástupcu;
- e) ‚osobné údaje‘ znamenajú všetky informácie, ktoré sa týkajú identifikovanej alebo identifikovateľnej osoby;
- f) ‚činnosť, ktorou sa porušujú colné predpisy‘, znamená akékoľvek porušenie alebo pokus o porušenie colných predpisov;
- g) ‚informácie‘ sú akékoľvek údaje, dokumenty, správy, ich potvrdené alebo overené kópie alebo iné oznámenia vrátane informácie, ktorá bola spracovaná a/alebo analyzovaná pre poskytnutie dôležitého upozornenia na činnosť, ktorou sa porušujú colné predpisy.

Článok 2

Rozsah

1. Táto príloha je určená výlučne pre vzájomnú administratívnu pomoc medzi stranami, ustanovenia tejto prílohy nezakladajú právo zo strany akejkoľvek súkromnej osoby získať, zatajiť alebo vylúčiť akýkoľvek dôkaz alebo brániť vybaveniu žiadosti.
2. Strany si navzájom pomáhajú v oblastiach svojej právomoci spôsobom a za podmienok stanovených v tejto prílohe s cieľom zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, najmä predchádzaním, vyšetrovaním a bojom proti činnostiam, ktorými sa tieto predpisy porušujú.
3. Pomoc v colných záležitostiach, ako je uvedené v tejto prílohe, sa vzťahuje na akýkoľvek správny orgán zmluvných strán, ktorý je príslušný pre vykonávanie tejto prílohy. Nedotýka sa pravidiel upravujúcich vzájomnú pomoc v trestných otázkach. Ani nezahŕňa informácie získané na základe právomocí uplatnených na žiadosť súdneho orgánu okrem prípadu, keď oznamovanie týchto informácií je týmto orgánom povolené.

4. Táto príloha nezahŕňa pomoc pri vymáhaní ciel, daní alebo pokút.

Článok 3

Pomoc na požiadanie

1. Na žiadosť žiadajúcej inštitúcie jej požiadaná inštitúcia poskytne všetky príslušné informácie, ktoré jej umožnia zaistiť, aby sa colné predpisy uplatňovali správne, vrátane informácií o zaznamenaných alebo plánovaných činnostiach, ktoré sú alebo by mohli byť činnosťami porušujúcimi colné predpisy.

2. Na žiadosť žiadajúcej inštitúcie ju požiadaná inštitúcia informuje:

- a) či tovar vyvezený z územia jednej strany bol riadne dovezený na územie druhej strany a v prípade potreby uvedie colný režim, ktorý bol uplatnený na tento tovar;
- b) či tovar dovezený na územie jednej zo strán sa riadne vyviezol z územia druhej strany, v prípade potreby s opisom colného konania, ktoré sa uplatňuje na tovar.

3. Na žiadosť žiadajúcej inštitúcie požiadaná inštitúcia prijme v rámci svojich právnych alebo regulačných ustanovení potrebné opatrenia na zabezpečenie osobitného sledovania:

- a) fyzickými alebo právnickými osobami, u ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sú alebo boli účastníkmi činností, ktorými sa porušujú colné predpisy;
- b) miest, kde sa uskladňuje alebo sa môže uskladňovať tovar takým spôsobom, ktorý vyvoláva dôvodné podozrenie, že tento tovar je určený na činnosti, ktorými sa porušujú colné predpisy;
- c) tovarom, ktorý je prepravovaný alebo uskladnený za podmienok, ktoré vyvolávajú dôvodné podozrenie, že je určený na činnosti, ktorými sa porušujú colné predpisy;
- d) dopravnými prostriedkami, u ktorých existuje dôvodné podozrenie domnievať sa, že boli, sú alebo môžu byť určené na použitie pri činnostiach, ktorými sa porušujú colné predpisy.

Článok 4

Spontánna pomoc

Strany si z vlastnej iniciatívy a v súlade s ustanoveniami svojich právnych predpisov alebo nariadení navzájom pomáhajú, pokiaľ sa domnievajú, že je to nevyhnutné pre správne uplatňovanie colných predpisov, najmä poskytovaním získaných informácií, ktoré sa týkajú:

- a) činností, ktoré predstavujú alebo sa považujú za činnosti, ktorými sa porušujú colné predpisy a ktoré môžu byť predmetom záujmu druhej strany;
- b) nových prostriedkov alebo metód používaných na vykonávanie činností, ktorými sa porušujú colné predpisy;
- c) tovaru, o ktorom je známe, že je predmetom činností, ktorými sa porušujú colné predpisy;
- d) fyzických alebo právnických osôb, u ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sú alebo boli účastníkmi činností, ktorými sa porušujú colné predpisy;
- e) dopravných prostriedkov, u ktorých existuje dôvodné podozrenie, že boli, sú, alebo môžu byť použité pri činnostiach, ktorými sa porušujú colné predpisy.

Článok 5

Doručenie, oznámenie

Na žiadosť žiadajúcej inštitúcie požiadaná inštitúcia prijme v súlade s jej právnymi a regulačnými predpismi všetky potrebné kroky na:

- a) doručenie všetkých dokumentov; alebo
- b) oznámenie všetkých rozhodnutí,

ktoré pochádzajú od dožadujúceho orgánu a patria do pôsobnosti tejto prílohy, adresátovi s bydliskom alebo usadenom na území dožiadaného orgánu.

Žiadosti na dodanie dokladov alebo oznámenia rozhodnutí majú písomnú formu a sú v úradnom jazyku žiadajúcej inštitúcie alebo v jazyku prijateľnom pre túto inštitúciu.

Článok 6

Forma a podstata žiadostí o pomoc

1. Dožiadania sa podľa tejto prílohy podávajú písomne. Sú doložené dokladmi potrebnými na dosiahnutie súladu so žiadosťou. Na požiadanie sa z dôvodu naliehavosti situácie môžu prijať aj ústne žiadosti, ktoré však musia byť bezodkladne písomne potvrdené.

2. Žiadosti podľa odseku 1 zahŕňajú nasledovné informácie:

- a) dožadujúci orgán;
- b) dožadované opatrenie;
- c) predmet a dôvod dožiadania;
- d) dotknuté právne predpisy a nariadenia a iné právne skutočnosti;
- e) čo možno najpresnejšie a najúplnejšie údaje o fyzických alebo právnických osobách, ktoré sú predmetom šetrení;
- f) súhrn súvisiacich skutočností a doteraz vykonaných šetrení.

3. Žiadosti sa predkladajú v úradnom jazyku požiadanej inštitúcie alebo v jazyku pre túto inštitúciu prijateľnom. Táto požiadavka sa nevzťahuje na doklady, ktoré sú sprievodnými dokladmi žiadostí na základe odseku 1.

4. Ak dožiadanie nespĺňa vyššie uvedené formálne požiadavky, je možné požiadať o jeho opravu alebo doplnenie; zatiaľ je možné nariadiť preventívne opatrenia.

Článok 7

Vybavenie žiadostí

1. S cieľom vybaviť dožiadanie o pomoc koná dožiadaný orgán v rámci svojej právomoci a dostupných prostriedkov tak, ako by konal vo vlastnom záujme alebo na dožiadanie iných orgánov tej istej strany, to znamená, že poskytne informácie, ktoré má k dispozícii, vykoná príslušné šetrenia vrátane preverení, inšpekcií a vyšetrenia záznamov alebo zariadi ich vykonanie. Toto ustanovenie sa tiež vzťahuje na akýkoľvek iný orgán, na ktorý dožiadaný orgán adresoval dožiadanie, ak dožiadaný orgán nemôže sám konať.

2. Dožiadania o pomoc sa vybavujú v súlade s právnymi predpismi a nariadeniami dožiadanej strany.

3. Riadne splnomocnení úradníci jednej strany môžu so súhlasom druhej strany a podľa vnútroštátnych právnych predpisov dožiadaného orgánu a za podmienok ním stanovených byť osobne prítomní v kanceláriách dožiadaného orgánu alebo akéhokoľvek iného orgánu, ako stanovuje odsek 1, pri získavaní príslušných kníh, registrov a iných dokumentov alebo údajov, ktoré sa nachádzajú v médiách v týchto kanceláriách, robiť si z nich kópie, alebo vyberať akékoľvek informácie alebo časti v súvislosti s činnosťami, ktorými sa porušujú colné predpisy, ktoré dožadujúci orgán potrebuje na účely tejto dohody.

4. Pokiaľ vnútroštátne právne predpisy dožiadaného orgánu a podmienky ním stanovené neustanovujú inak, riadne splnomocnení úradníci jednej strany sa môžu so súhlasom druhej strany a za podmienok ňou stanovených zúčastniť na prešetrovaniach, ktoré prebiehajú na jej území.

5. Dožiadaniu jedného z colných orgánov na dodržanie určitého postupu sa vyhovie, pokiaľ vnútroštátne právne predpisy a správne opatrenia dožiadaného orgánu neustanovujú inak.

Článok 8

Forma oznamovania informácií

1. Dožiadaný orgán oznámi výsledky šetrení a poskytne všetky požadované informácie s výhradou článku 9 dožadujúcemu orgánu spolu s príslušnými dokumentmi, overenými kópiami alebo inými položkami a v prípade potreby môže zahrnúť akékoľvek príslušné informácie pre ich výklad alebo použitie.

2. Tieto informácie môžu byť v počítačovej forme.

3. Pôvodné spisy, dokumenty a iné materiály, alebo ich potvrdené alebo overené kópie sa vyžadujú len vtedy, ak by sa kópie považovali za nedostatočné.

4. Originály spisov, dokumentov a iných materiálov, ktoré boli odoslané, musia byť vrátené pri najbližšej príležitosti; práva zmluvných strán alebo tretích strán vo vzťahu k nim zostávajú nedotknuté.

Článok 9

Výnimky z povinnosti poskytnúť pomoc

1. Pomoc je možné odmietnuť alebo podmieniť splnením určitých podmienok alebo požiadaviek v prípadoch, ak je jedna strana toho názoru, že pomoc na základe tejto prílohy by:

a) mohla ohroziť zvrchovanosť strany, ktorá bola požiadaná o poskytnutie pomoci na základe tejto prílohy; alebo

b) mohla ohroziť verejný poriadok, bezpečnosť alebo iné zásadné záujmy, najmä v prípadoch uvedených v článku 10 ods. 2; alebo

c) predstavovala porušenie priemyselného, obchodného alebo služobného tajomstva.

2. Dožiadaný orgán môže odložiť poskytnutie pomoci z toho dôvodu, že by zasahovala do prebiehajúceho šetrenia, vyšetrovania alebo súdneho konania. V takom prípade požiadaná inštitúcia so žiadajúcou inštitúciou prerokuje, či je možné pomoc poskytnúť na základe takých okolností alebo takých podmienok, ktoré požiadaná strana môže požadovať.

3. Ak dožadujúci orgán hľadá pomoc, ktorú by sám nebol schopný poskytnúť, keby bol o ňu požiadaný, upozorní na túto skutočnosť vo svojom dožiadaní. Potom je na požiadanej inštitúcii, aby rozhodla, ako na takúto žiadosť odpovie.

4. V prípade, že dožiadanie nie je možné vybaviť, dožadujúci orgán je o tejto skutočnosti urýchlene informovaný, pričom sa mu oznámi dôvody a okolnosti, ktoré môžu byť významné pre ďalšie vybavovanie záležitosti.

5. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 sa rozhodnutie požiadanej inštitúcie a jej dôvody musia bezodkladne oznámiť žiadajúcej inštitúcii.

Článok 10

Výmena informácií a ich dôverný charakter

1. Všetky informácie poskytnuté v akejkoľvek forme na základe tejto prílohy sú dôvernej povahy alebo určené na služobnú potrebu v závislosti od predpisov uplatňovaných každou stranou. Vztahuje sa na ne služobné tajomstvo a požívajú ochranu rozšírenú na podobné informácie podľa príslušných právnych predpisov strany, ktorá ich získala, ako aj podľa zodpovedajúcich ustanovení platných pre orgány Spoločenstva.
2. Osobné údaje sa môžu vymieňať len vtedy, keď sa prijímajúca strana zaviazala zabezpečiť pre tieto údaje aspoň takú ochranu, akú im v takom prípade zabezpečuje poskytujúca strana. Na tento účel si strany navzájom oznamujú informácie o svojich uplatniteľných pravidlách vrátane informácií, ak je to potrebné, o platných právnych ustanoveniach v členských štátoch Spoločenstva vrátane všetkých zmien, ku ktorým v nich došlo po nadobudnutí platnosti tejto prílohy.
3. Použitie informácií získaných na základe tejto prílohy, v súdnych alebo správnych konaniach začatých v súvislosti s činnosťami, ktorými sa porušujú colné predpisy, sa považuje za použitie na účely tejto prílohy. Strany preto môžu vo svojich záznamoch dôkazov, správach a svedectvách a pri súdnych konaniach a žalobách pred súdom použiť ako dôkaz informácie, ktoré získali a dokumenty, ktoré konzultovali, v súlade s ustanoveniami tejto prílohy. Príslušnému orgánu, ktorý tieto informácie poskytol, alebo tieto dokumenty sprístupnil, sa toto použitie oznámi.
4. Získané informácie sa použijú výlučne na účely tejto prílohy. Ak si jedna zo strán želá použiť tieto informácie na iné účely, musí od orgánu, ktorý tieto informácie poskytol, získať vopred písomný súhlas. Toto použitie potom podlieha akýmkoľvek obmedzeniam stanoveným touto inštitúciou.

Článok 11

Odborníci a svedkovia

Úradník dožiadaného orgánu môže byť poverený, aby v rámci udeleného splnomocnenia vystúpil ako znalec alebo svedok v súdnom alebo správnom konaní, ktoré sa týka záležitostí, na ktoré sa vzťahuje táto príloha, na území druhej zmluvnej strany a môže predložiť také predmety, dokumenty alebo ich overené kópie, ktoré môžu byť potrebné pre konanie. Žiadosť o dostavenie musí osobitne uvádzať, pred ktorý súdny alebo správny orgán sa úradník bude musieť dostaviť, v akej veci a v akom bode alebo kvalifikácii mu budú kladené otázky.

Článok 12

Výdavky na pomoc

1. Strany sa vzdávajú všetkých vzájomných nárokov na náhradu nákladov vzniknutých na základe tejto prílohy s výnimkou prípadných nákladov na znalcov a svedkov, ako aj na tlmočníkov a prekladateľov, ktorí nie sú zamestnaní vo verejnej službe.
2. Ak sa ukáže, že na vybavenie žiadosti sú alebo budú potrebné dodatočné a mimoriadne výdavky, strany môžu po vzájomnej dohode určiť podmienky pre vybavenie žiadosti, ako aj spôsob znášania nákladov.

Článok 13

Vykonanie

1. Bez toho, aby boli dotknuté podmienky článku 14 ods. 3, strany súhlasia, že akákoľvek vec vyplývajúca z vykonávania tejto prílohy sa môže zveriť na jednej strane colnému orgánu Mexika a na druhej strane príslušným útvarom Komisie Európskych spoločenstiev a colným orgánom členských štátov podľa príslušnosti. Tieto rozhodujú o všetkých praktických opatreniach a postupoch potrebných na jeho uplatňovanie, berúc do úvahy predovšetkým platné pravidlá v oblasti ochrany údajov. Príslušným orgánom môžu odporučiť zmeny a doplnenia, ktoré by sa mali podľa nich v tejto prílohe vykonať.
2. Strany navzájom konzultujú a následne sa informujú o podrobných pravidlách vykonávania, ktoré sú prijaté v súlade s ustanoveniami tejto prílohy. Pred nadobudnutím platnosti tejto prílohy si strany predovšetkým navzájom oznámia príslušný colný orgán určený na vykonávanie tejto prílohy. Akékoľvek neskoršie zmeny sa oznámia.

Článok 14

Iné dohody

1. So zreteľom na príslušné pôsobnosti Európskeho spoločenstva a členských štátov sa ustanovenia tejto prílohy:
 - a) nedotýkajú záväzkov strán v rámci akejkoľvek medzinárodnej dohody alebo medzinárodného dohovoru;
 - b) považujú za doplnujúce vo vzťahu k dohodám o vzájomnej pomoci, ktoré boli alebo môžu byť uzavreté medzi jednotlivými členskými štátmi a Mexikom; a
 - c) nedotýkajú ustanovení Spoločenstva, ktorými sa riadi oznamovanie všetkých informácií medzi príslušnými útvarmi Komisie Európskych spoločenstiev a colnými orgánmi členských štátov, ktoré boli získané na základe tejto prílohy, ktoré by mohli byť v záujme Spoločenstva.
 2. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 majú ustanovenia tejto prílohy prednosť pred ustanoveniami akejkoľvek dvojstrannej dohody o vzájomnej pomoci, ktorá bola alebo môže byť uzavretá medzi jednotlivými členskými štátmi a Mexikom, pokiaľ nie sú ustanovenia uvedenej dohody v rozpore s ustanoveniami tejto prílohy.
 3. Strany sa poradia s cieľom vyriešiť otázky týkajúce sa vykonávania tejto prílohy v rámci Osobitného výboru pre colnú spoluprácu zriadenom podľa článku 17 rozhodnutia Spoločnej rady EÚ–Mexiko č. 2/2000.“
-

ROZHODNUTIE RADY

z 31. januára 2005

o uzatvorení dodatkového protokolu k Dohode o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej, aby sa zohľadnilo pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii

(2005/202/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 57 ods. 2, 71, 80 ods. 2, 133 ods. 1, 133 ods. 5 a 181 v spojení s prvou a druhou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3,

so zreteľom na akt o pristúpení z roku 2003, a najmä na jeho článok 6 ods. 2⁽¹⁾,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Dodatkový protokol k Dohode o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej, aby sa zohľadnilo pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii⁽²⁾, bol podpísaný v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov dňa 29. apríla 2004.
- (2) Dodatkový protokol by mal byť schválený,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dodatkový protokol k Dohode o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej, aby sa zohľadnilo pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii, sa týmto schvaľuje v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov.

Znenie dodatkového protokolu je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 34.

⁽²⁾ Pozri stranu 24 tohto úradného vestníka.

Článok 2

Predseda Rady vykoná oznámenie ustanovené v článku 5 dodatkového protokolu.

V Bruseli 31. januára 2005

Za Radu
predseda
J. ASSELBORN

DODATKOVÝ PROTOKOL

k Dohode o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej, aby sa zohľadnilo prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii

BELGICKÉ KRÁLOVSTVO,

DÁNSKE KRÁLOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKÉ KRÁLOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

TALIANSKA REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEKVOJVODSTVO,

HOLANDSKÉ KRÁLOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁLOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVO VEKKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ďalej len „členské štáty Európskeho spoločenstva“,

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

ďalej len „Spoločenstvo“,

SPOJENÉ ŠTÁTY MEXICKÉ,

ďalej len „Mexiko“,

a

ČESKÁ REPUBLIKA,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

ďalej len „nové členské štáty“,

KEĎŽE 8. decembra 1997 bola v Bruseli podpísaná Dohoda o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Mexikom na strane druhej, ďalej len „dohoda“, ktorá nadobudla platnosť 1. októbra 2000,

KEĎŽE 16. apríla 2003 bola v Aténach podpísaná Zmluva o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cypruskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (ďalej len „zmluva o pristúpení“),

KEĎŽE podľa článku 6 ods. 2 Zmluvy o pristúpení je začlenenie nových členských štátov do dohody formalizované uzavretím protokolu k dohode,

KEĎŽE v článku 55 dohody sa uvádza: „Na účely tejto dohody ‚zmluvné strany‘ znamenajú Spoločenstvo alebo jeho členské štáty alebo Spoločenstvo a jeho členské štáty, v súlade s príslušnými oblasťami ich pôsobnosti, vychádzajúc zo Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, na jednej strane, a Mexiko na druhej strane“,

KEĎŽE v článku 56 dohody sa uvádza: „Táto dohoda sa vzťahuje na jednej strane na územie, na ktorom sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva za podmienok v nej ustanovených, a na strane druhej na územie Spojených štátov mexických“,

KEĎŽE v článku 59 dohody sa uvádza: „Táto dohoda je vyhotovená v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom, dánskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, nemeckom, portugalskom, španielskom, švédskom, talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické“,

KEĎŽE so zreteľom na deň pristúpenia nových členských štátov k Európskej únii môže Spoločenstvo potrebovať uplatňovať ustanovenia tohto protokolu pred ukončením všetkých vnútorných postupov požadovaných na nadobudnutie jeho platnosti,

KEĎŽE článok 5 ods. 3 tohto protokolu by umožnil predbežné uplatňovanie protokolu Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi predtým, než ukončia svoje vnútorné postupy požadované na nadobudnutie jeho platnosti,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Česká republika, Estónska republika, Cypruská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika sa týmto začleňujú ako zmluvné strany Dohody o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej.

nutím platnosti tohto protokolu sa znenia v nových jazykoch stávajú autentickými za tých istých podmienok ako znenia vyhotovené v existujúcich jazykoch dohody.

Článok 3

Tento protokol tvorí neoddeliteľnú súčasť Dohody o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci.

Článok 4

Článok 2

Do šiestich mesiacov od parafovania tohto protokolu Európske spoločenstvo oznámi členským štátom a Mexiku znenie dohody v českom, estónskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, poľskom, slovenskom a slovinskom jazyku. Nadobud-

Tento protokol je vypracovaný vo dvoch vyhotoveniach v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Článok 5

1. Tento protokol schváli Európske spoločenstvo, Rada Európskej únie v mene členských štátov a Spojené štáty mexické v súlade s ich vlastnými postupmi.

2. Tento protokol nadobudne platnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po dni, ako si zmluvné strany vzájomne oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

3. Bez ohľadu na odsek 2 sa strany dohodli, že do ukončenia vnútorných postupov Európskeho spoločenstva a jeho člen-

ských štátov na nadobudnutie platnosti protokolu budú uplatňovať ustanovenia tohto protokolu najviac po dobu 12 mesiacov od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dni, keď Európske spoločenstvo a jeho členské štáty oznámia ukončenie svojich postupov potrebných na tento účel a Mexiko oznámi ukončenie svojich postupov potrebných na nadobudnutie platnosti protokolu.

4. Oznámenie sa zašle generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie, ktorý je depozitárom dohody.

ROZHODNUTIE SPOLOČNEJ RADY EURÓPSKA ÚNIA–MEXIKO č. 1/2005**z 21. februára 2005,****ktorým sa zavádza korigendum rozhodnutia Spoločnej rady EÚ–Mexiko č. 3/2004****(2005/203/ES)**

SPOLOČNÁ RADA,

so zreteľom na Dohodu o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej⁽¹⁾, podpísanú v Bruseli 8. decembra 1997, a najmä na jej článok 47,

so zreteľom na rozhodnutie č. 3/2004⁽²⁾, a najmä na jeho článok 1 ods. 1 a 2,

keďže:

je nevyhnutné zaviesť korigendum, pokiaľ ide o nadobudnutie platnosti dvoch colných kvót Spoločenstva uvedených v rozhodnutí č. 3/2004,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Pod colné kvóty uvedené v prílohe I a II k rozhodnutiu č. 3/2004 sa vkladá toto znenie:

„Táto kvóta bude otvorená od 1. mája 2004 do 31. decembra 2004 a od 1. januára do 31. decembra každého nasledujúceho kalendárneho roka, pokiaľ sa uplatňuje kvóta“.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť výmenou písomných oznámení, ktoré potvrdzujú ukončenie potrebných právnych postupov. Dátum nadobudnutia účinnosti sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a v Úradnom vestníku Spojených štátov mexických.

V Bruseli 21. februára 2005

Za Spoločnú radu

predseda

L. E. DERBEZ

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 276, 28.10.2000, s. 45.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 293, 16.9.2004, s. 15.

Informácia o dátume nadobudnutia platnosti Dodatkového protokolu k Dohode o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie nových členských štátov k Európskej únii

Keďže sa zmluvné strany navzájom informovali o ukončení postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tohto dodatkového protokolu k Dohode o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci, ktorý Rada Európskej únie prijala na svojom zasadnutí 31. januára 2005, Dodatkový protokol nadobudne platnosť od 1. februára 2005 v súlade s článkom 5.2 tohto dodatkového protokolu.

Informácia o dátume nadobudnutia účinnosti rozhodnutia Spoločnej rady EÚ–Mexiko č. 1/2005 o korigende rozhodnutia Spoločnej rady EÚ–Mexiko č. 3/2004 z 29. júla 2004

Keďže sa zmluvné strany vzájomne informovali o ukončení postupov potrebných na nadobudnutie účinnosti rozhodnutia Spoločnej rady EÚ–Mexiko č. 1/2005 o korigende rozhodnutia Spoločnej rady EÚ–Mexiko č. 3/2004 z 29. júla 2004, ktoré Rada Európskej únie prijala na svojom zasadnutí 31. januára 2005, rozhodnutie nadobudne účinnosť 21. februára 2005 v súlade s článkom 2 tohto rozhodnutia.
